



賓州中部地區中國同仁聯誼會

聯誼會訊

Winter Issue, 2023 ❄️

本期大要

會長的話

年度報告

年度活動一覽表

會員動態

活動剪影

社區活動

贊助商廣告

報名表

請瀏覽我們的網
站

www.cpc-harrisburg.org

[www.facebook.com/
CPCA-Harrisburg](https://www.facebook.com/CPCA-Harrisburg)

編輯: 林伊玫
Editor: Annie Lin

會長的話 President's Thoughts

親愛的會友,

風雲變幻的2022年,終以一場北極風暴作為結語:縱使天寒地凍,人間依舊繁華喧鬧,喜迎佳節。

送虎迎兔之際,CPCA的癸卯年新春聯歡會將於一月二十八日舉辦,我們誠摯邀請大家一起來迎接活力滿滿的兔年,分享你我的新年新希望。

最後,鄙人僅代表CPCA全體幹事,再一次感謝大家對CPCA的愛護與支持,祝願大家鴻運當頭,蒼勁如松。

2022 was a very unpredictable year for us. However, no matter the state of the world, we still know how to love and have hope!

As the Chinese New Year approaches, CPCA will be holding 2023 Chinese New Year Gala on January 28, 2023 starting from 1:00PM. This event's maximum capacity is 200 people.

Members will have priority. Please fill out the registration form on the last page to sign up. We look forward to seeing you there to celebrate the Year of Rabbit.

On behalf of all CPCA officers, we would like to thank everyone for your enthusiasm and support, and we wish everyone a peaceful and healthy winter.

會長 楊魯航

Yang, Luhang

President of CPCA

2022 年 董事會成員 Board Members

董事長：羅蘭
副董事長：陳鵬
董事：胡冬梅，楊魯航，張怡瑾
林采熹，林伊玫



2022 年執行委員會成員 Committee Member

會長：楊魯航
副會長：胡冬梅
財務：楊秋燕
活動協辦：鍾麗珠、彭雯、陳艷玲、關莉芳
湯東明，鄭榮



年度活動一覽表 2022 Event Summary

Date & Time	Location	Event
1/28/2023	Mechanicsburg	Chinese New Year Gala

會員動態 Member Information

Congrats to these graduating high school seniors! Best of Luck to their College Life!

Gloria Shi – Daughter of Jianyang Shi & Holly Fan 史建陽，樊志紅夫婦千金

Tina Yang – Daughter of Luhang Yang & Qingyun Weng 楊魯航，翁清云夫婦千金



Please kindly let any committee members know if we miss any news here. Thank you!

活動剪影 Event Highlights

2022 中秋野餐

2022 年中秋節聚餐依舊采取自由取餐的方式，除傳統月餅之外，各色西式冷盤、三明治、水果、沙拉等充足供應，會友們自備的菜餚點心更為此次聚餐錦上添花。





明月且慢行，山林葉漸紅；回望舊菊花，霜露意正濃；寒梅待雪影，辭歲盼春風

热烈庆祝阳光舞蹈团成立十五周年 Celebrating the 15th Anniversary of Sunshine Dance Club of the Harrisburg Chinese Community

By 张怡瑾 Yijin Wert - 阳光舞蹈团创始人+指导 Founder and Instructor

2022年12月4日阳光舞蹈团在First Church of God Community Center in Mechancisburg 举行了15周年庆典。新老会员欢聚一堂，共同庆祝这个特殊的里程碑。一些会员从外州特别赶来参加这个特殊的活动。在过去的15年里，阳光舞蹈团有30多名成员，表演了30多个中国古典舞和民族舞，参加了120多场演出。以下是本次活动的精彩内容：

(1) 会员表演 + 先生们助兴 Performances by the Members and Husbands of Sunshine



(2) 为志愿者颁奖 - Awards Ceremony



Awards were presented to John Zhong, George Pomeroy, Lin Guo, Joe Eder and Bill Wert (not in the picture)

(3) 会员认可 Member Recognition



Jenny Eder & Yijin Wert





阳光舞蹈团感谢小星星中文学校和宾州中部中国华人协会 (CPCA) 长期以来的支持. 阳光舞蹈团也感谢宾夕法尼亚州立大学哈里斯堡校区、好时巧克力世界和其他学校和组织提供的推广中国文化的机会。最后要感谢我们特邀的摄影师钟自强先生 和彭雯女士为我们留下美好的回忆。On behalf of the Sunshine Dance Club, I would like to thank Little Star Chinese Language School and CPCA for their long-term support; I would like to thank Penn State Harrisburg, Hershey Chocolate World, local schools and government agencies for providing us the opportunities to promote Chinese culture through music and dances. Lastly, I would like to thank Mr. John Zhong and Ms. Connie Peng for taking the beautiful and memorable pictures and videos for this special event!

2023 兔年春節晚會 Chinese New Year Gala

日期 **Date:** Saturday, January 28, 2023, **1:00PM – 5:00PM**

地點 **Location:** First Church of God, 201 E. Green Street. Mechanicsburg, PA 17055

To keep safe social distance, we can only accommodate first 200 registered people.

Agenda

12:30 - 1:30 pm: Registration and Social Time 報到, 聯誼

1:30 - 3:00 pm: Entertainment 節目表演

3:00 - 5:00 pm: 下午茶、聯誼活動、兒童活動

Notes:

The seats for the banquet are limited to the first two hundred registered guests. Please register as early as possible. Late registration will be accepted if seating is still available. Late fee will be applied. **NO**

WALK-IN REGISTRATIONS.

The Children Activities is for ages 7 and above. Ages 6 and under must be accompanied by a parent/guardian to participate.

疫情限制, 晚會只能容納200個名額, 不接受當天報名, 請有意參加者盡快報名, 額滿恕不受理。座位之安排會盡可能遵照您的意願, 但無法完全保證, 敬請體諒。

徵求新年聯歡會義務工作人員 CALL FOR VOLUNTEERS

We are always in need of extra help to make every event successful, especially a big occasion like the Chinese New Year Celebration. Please consider helping out if you can! The shifts on Friday, **Jan. 27th** and Saturday, **January 28th** are as follows:

TEENAGE VOLUNTEERS ARE WELCOME. This is a truly rewarding community service opportunity.

Table decoration	Fri. 4-8pm	Stage decoration	Fri. 4-7pm Sat. 12-1pm
Reception	Sat. 12:30-1:30pm	Stage crew	Sat. 1-3pm
Children's activities	Sat. 3:00-5:30pm	Cleanup crew	Sat. 5-5:30pm

Anyone interested in volunteering, please e-mail president@cpca-harrisburg.org for more details. We can't wait to see you there!

董事會簡訊 News from CPCA Board

The Board of Trustees has appointed the following officers for the current operating subcommittee. Officers should recruit additional members to help with the operation of the subcommittee.

Subcommittee Officers Appointed

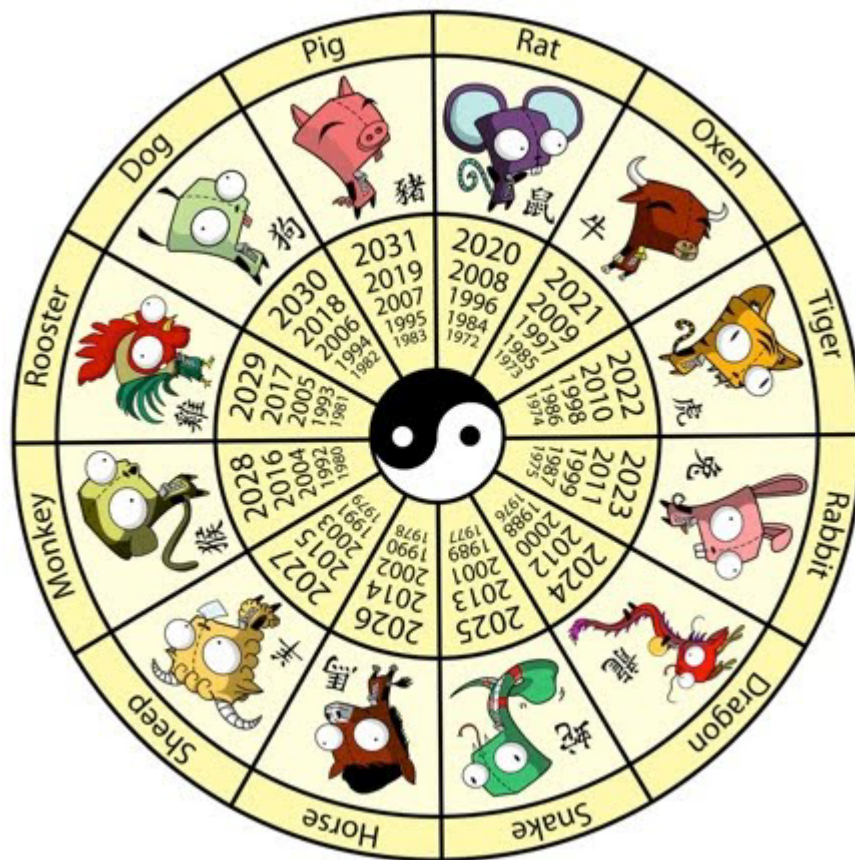
Member Care 會員關懷	.....	Lige Yu 于力戈
Archive 會務檔案	.....	Chongren Lin 林宗仁
Webmaster 網站	.....	JianYang Shi 史建陽
Sound System 音效	.....	JianYang Shi 史建陽
Photography 攝影	.....	Xiaofeng Lu 盧曉峰
Member Directory Printing 會員資料發行	.....	Tracy Chou 林采熹
New Year Party Program 新年表演節目	.....	Yijin Wert 张怡瑾

If you have any suggestions or would like to recommend people for a group, please contact us at president@cpc-harrisburg.org.

Chinese New Year Brochure Advertisement 春節晚會節目單廣告

Due to the ever-crowded registration area in the lobby and limited table space, the CPCA board has decided not to allow displays, posters, or distribution of flyers in the Chinese New Year Banquet hall. However, if your business would like to advertise in the Chinese New Year Program, please send your request to cpcachair@gmail.com by **Jan. 10th**. The fee for color advertisement in the Chinese New Year brochure is as follows:

Full page - \$100 • Half page - \$50 • Business card size - \$25



**Jade
Cafe**

翡翠園

328 E Penn Dr

Enola, PA 17025

Tel 717-732-8886 Fax 717-732-8887

www.jadecafepa.com

OPEN HOURS

Tuesday – Thursday 11:00 am – 9:30 pm

Friday – Saturday 11:00 am – 10:00 pm

Sunday 11:00 AM - 9:00 PM

Monday - Closed

Lee's Beauty Salon

- ❖ Hair – Men & Women Cut, Color, Perm
- ❖ Permanent Make-up
- ❖ Wedding Make-up/Hair

www.leesbeautysalon.com

Tel: (717)919-6582 (717)975-9254

3140 Dickinson Ave., Camp Hill, PA 17011

**New customer receives 10% off*



荣康药房--您的健康使者

RONG'S PHARMACY



Proud to serve local Harrisburg-Hershey community

- 亚健康管理咨询 (Free health consultation)
- 免费送药 (Free delivery)
- 贵宾服务, 老客户优惠计划 (Loyal customer benefit)
- 接收各种医疗保险 (CVS/caremark, Express script, Aetna etc.)
- 配制爱心宠物用药 (Pet Medicine Compound)
- 特设保健品和中草药专柜 (Your partner for better health)

Dauphin Professional Pharmacy

722 Allegheny street, Dauphin, PA 17018

Phone: 717-474-8343 Fax: 717-474-8326

Email: dauphinrx@gmail.com

Wechat: z9615r

宾州州政府正规注册, 专业服务华人社区

~~~省时, 省钱, 省心~~~

# 宾州中部的法律咨询办案服务

语言为：中文和英文

联系人：杨秋燕女士 - Qiuyan Yang - 手机号码: 717-265-4582

## 中英文法律咨询办案服务来到宾州中部！

在中文顾问的协助下, 杨秋燕女士, 塔克·阿伦斯伯格律师事务所能够为华人社区提供法律服务。您不再需要去费城或纽约市寻找法律服务帮助。您可以在当地获得帮助, 与律师会面, 并在当地解决您的法律问题。

塔克·阿伦斯伯格(Tucker Arensberg)律师事务所是一家提供全方位服务的律师事务所 (<https://www.tuckerlaw.com>), 他在匹兹堡和哈里斯堡都设有办事处。

Harrisburg Office:

300 Corporate Center Dr Suite 200 Camp Hill PA 17011

**需要了解更多详情**

**联系人: 杨秋燕 (Qiuyan Yang)**

**电话 @ 717-265-4582**

**微信 @ qiuyanyang888**

律师 Evan Pappas, Esq



杨秋燕 (Qiuyan Yang)



埃文·帕帕斯 (Evan Pappas) 是一位代表各种企业并为各种客户提供法律需求的律师。杨秋燕女士不是一个美国律师, 在中国, 她过去曾任中国律师。除了能说流利的普通话和英语外, 杨女士还拥有很强的法律背景。杨女士还是宾州的房地产专业人士 (Highlight Realty LLC), 超过 10 多年

杨女士拥有丰富的经验、广泛的知识 (法律/房地产/贷款)、勤奋和关怀、专业精神以及时倾听和响应客户需求的能力和性格。

现在, 杨秋燕女士与塔克·阿伦斯伯格律师事务所的埃文·帕帕斯律师合作 (Evan Pappas of Tucker Arensberg) 为华人社区提供法律咨询办案服务。如果您有任何法律有关问题, 请打电话给杨秋燕女士

手机号: 717-265-4582, 或者 微信号: qiuyanyang888 或者 电子邮件地址: [qiuyanyang2008@gmail.com](mailto:qiuyanyang2008@gmail.com).

## 提供多项法律咨询办案服务





# HIGHLIGHT REALTY LLC

## 杨秋燕 -- 宾州中部房屋买卖代理

Qiuyan Yang - Real Estate Broker and Agent

**服务范围:** (流利英文 & 中文)

1. 民用房屋买卖代理.
2. 民用房屋贷款协助
3. 民用房屋租赁管理.
4. 商业房屋买卖代理
5. 商业房屋租赁管理.
6. 拍卖房屋专业协助
7. **免费房屋装修咨询 - 帮助您增加您房子价值**



十多年以上丰富的房屋买卖经验和知识, 以及广泛的房屋相关知识和经验, 认真负责的精神, 再加上我自家的房子装修和我自家的出租房屋管理和维修, 让我和您一起努力来保护您在房屋买卖中的合法权益及利益.

**免费咨询 - 详细情况欢迎电话咨询**

**(手机 717-265-4582 或者 微信号: qiuyanyang888)**

**Email: [qiuyanyang2008@gmail.com](mailto:qiuyanyang2008@gmail.com)**

My more than 10 years extensive real estate experience, wide ranging knowledge of the real estate business, a hardworking, caring personality, professionalism, and high-quality customer service will help to protect you and your family's interests and provide you the benefit you deserve. When you need to discuss anything related to buying and selling your house, pick up the phone and call me at 717-265-4582. You can count on me!

**Free consultations at 717-265-4582 and you will be glad you called.**





## Little Star Celebrating over 20 Years of Education and Community Service

a 501 (c)(3) non-profit organization  
(All donations to Little Star are tax deductible.)

*Yijin Wert, Chairman of the Board; Ying Song, Principal*

### Language & Cultural Education

- Chinese Language Class  
(Level 1 - 8, AP & adult class)
- Introductory Chinese – Culture and Language\*
- Chinese Conversational Class
- Chinese Classical and Folk Dance
- Chinese Folk Song
- Chinese Calligraphy
- Chinese Language Applications and Workshops

### Community Services

- Provided Chinese cultural awareness programs at local communities;
- Performed traditional Chinese dances and songs at cultural events hosted by local schools, government agencies and cultural organizations/centers;
- Participated in charitable activities for the communities

### Students and Teachers

Nearly thirty experienced volunteering teachers serve the needs of students of all ages from various ethnic backgrounds.

**2023 Spring Semester starts on 2/11/2023**

**Classes are offered on Saturdays  
from 9:30 am to 12:30pm  
via Zoom.com or in-person at  
at 5920 Jonestown Rd, Harrisburg, PA 17112 or via Zoom.com**

For information on enrollment and school activities,  
please contact Ms. Ying Song at [palittlestar@gmail.com](mailto:palittlestar@gmail.com) or  
follow us on Facebook at

<https://www.facebook.com/LittleStarChineseSchool/>

Requests for cultural awareness program and performance,  
please contact Ms. Yijin Wert at [palittlestar@gmail.com](mailto:palittlestar@gmail.com)

<http://www.littlestarchineseschool.com>

# GOOD TASTE

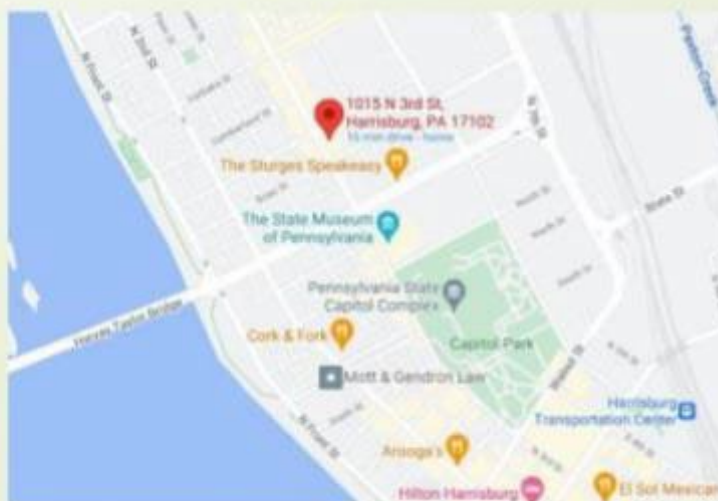


## 好味中國餐廳

[www.harrisburggoodtaste.com](http://www.harrisburggoodtaste.com)

Good Taste offers delicious dining and takeout to Harrisburg, PA.

Our Chinese restaurant is known for its modern interpretation of classic dishes and its insistence on only using high quality fresh ingredients.



1015 N 3rd St  
Harrisburg, PA 17102  
Phone: (717) 232-1212

*No Delivery!*

### Store Hours:

Mon - Thurs: 10:30 AM - 10:30 PM  
Friday: 10:30 AM - 11:30 PM  
Saturday: 11:00 AM - 11:30 PM  
Sunday: Closed



# 哈城華人宣道會

HARRISBURG CHINESE ALLIANCE CHURCH

6950 ALLENTOWN BLVD

HARRISBURG, PA 17112

牧者： 趙四海傳道

English Pastor: REV. DAVID C. IRVIN

☎ (717) 541-1141

🌐 [www.harrisburgcac.org](http://www.harrisburgcac.org)

✉ [hcac@harrisburgcac.org](mailto:hcac@harrisburgcac.org)

頌揚慈愛上帝，傳講基督救恩，  
學習聖經真理，建立幸福家庭，  
關懷社會同胞，推展普世差傳。



Our purposes are to proclaim God's love  
in Christ's salvation,  
to immerse ourselves in Biblical truth,  
to build godly families  
to care for our community, and  
to expand global missionary efforts





**Andy Jiang, EA**

汽車保險 房屋保險

工傷保險 企業保險

人壽保險

**Office**

875 Market Street  
Suite 100  
Lemoyne, PA 17043

**Phone**

717-480-2243

**WeChat#**

8148830367

[www.thekindinsurance.com](http://www.thekindinsurance.com)



**Allstate Insurance Agent**  
Robert Shaw, Harrisburg, PA



We offer a *COMPLIMENTARY ANNUAL INSURANCE REVIEWS*. Please consider calling to schedule yours. Your satisfaction and making certain you are offered all the proper discounts is important to us.

---

**Robert L Shaw Agency Inc.**  
**4811 Jonestown Rd, Suite 121**  
**Harrisburg, PA 17109**  
**(717) 657-5070, available 24/7**

**Website:** <https://agents.allstate.com/robert-shaw-harrisburg-pa.html>

# CPCA Membership Registration Form

February 1<sup>st</sup>, 2023 to January 31<sup>st</sup>, 2024

**FEE: Individual: \$15 Family: \$30 (Due to high inflation rate, CPCA increases the membership fee to cover the general activities expenses)**

- ❖ The Family Membership includes spouse, unmarried children and member's parents or grandparents *who live in the same house address*. Please make checks payable to **CPCA**.

**BENEFITS:** Receive newsletter, member directory and discounted prices to all CPCA events, selected restaurants and services.

## MEMBER INFORMATION: ( \* - required field )

Adult's Name: Mr. / Mrs. / Ms. \_\_\_\_\_ (Chinese/English)

Mr. / Mrs. / Ms. \_\_\_\_\_ (Chinese/English)

1. Have you ever been a CPCA member in any of the past 3 years? YES / NO
2. Has your contact information changed since then? YES / NO
3. Information provided will be kept by CPCA for member records and contact purposes only. You may mark with an X any information that you do **NOT** want published in the CPCA Member Directory. **Please be advised that if you mark not published all information, email 1 will default to be published.**

If you are a new member or answer YES on question #2, please fill out the following information.

\* Phone #: \_\_\_\_\_

\* Address: \_\_\_\_\_  
(street) (city) (zip code)

\* Email: 1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_

Child's Name: F / M \_\_\_\_\_ Year of Birth \_\_\_\_\_

F / M \_\_\_\_\_ Year of Birth \_\_\_\_\_

F / M \_\_\_\_\_ Year of Birth \_\_\_\_\_

F / M \_\_\_\_\_ Year of Birth \_\_\_\_\_

Other family members that live in the same household:

Name: Mr. / Mrs. / Ms. \_\_\_\_\_ Relationship: \_\_\_\_\_

Name: Mr. / Mrs. / Ms. \_\_\_\_\_ Relationship: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

## CPCA Event Registration Form

Chinese New Year Festival (Maximum Capacity is 200 and Members have priority)

DATE/TIME: January 28, 2023, 12:30 PM – 5 PM

PLACE: First Church of God, 201 E. Green Street, Mechanicsburg, PA 17055

**ADMISSION FORM and FEE: (Required, to be able to participate the event)**

| Name                                                                                          |                     |    | Contact Number |                     |    |          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----|----------------|---------------------|----|----------|
|                                                                                               | <b>Member</b>       | No | Subtotal       | <b>Non-Member</b>   | No | Subtotal |
| Adult (age 13 & above)                                                                        | <b>\$10</b>         |    |                | <b>\$12</b>         |    | \$       |
| Senior (between 70 & 79)                                                                      | <b>\$8</b>          |    |                | <b>\$10</b>         |    | \$       |
| Child (age between 5 & 12)                                                                    | <b>\$8</b>          |    |                | <b>\$10</b>         |    | \$       |
| Senior (age 80 & above)                                                                       | <b>\$8</b>          |    |                | <b>\$10</b>         |    | \$       |
| Child (age 4 & under)                                                                         | <b>Free</b>         |    | Free           | Free                |    | Free     |
| Late Fee (after 1/15/2023)                                                                    | <b>\$5</b>          |    |                | <b>\$5</b>          |    |          |
|                                                                                               | Subtotal from above |    |                | Subtotal from above |    |          |
| Total admission fee from above                                                                |                     |    |                |                     |    |          |
| Admission fee above included drinks and snacks 活動費包括點心和飲料                                     |                     |    |                |                     |    |          |
| 2023 membership fee (Single \$15/ family \$30)                                                |                     |    |                |                     |    |          |
| Donation                                                                                      |                     |    |                |                     |    |          |
| Grand Total (Please make check payable to CPCA)                                               |                     |    |                |                     |    |          |
| Members who age 80+ will receive a gift upon arrival. Please list Name(s) of members age 80+: |                     |    |                |                     |    |          |

The fee above includes snacks and drinks. Please complete this form and mail with payment check to

**CPCA**  
**41 Springdale Way**  
**Mechanicsburg, PA 17050**  
**Attn: Qiuyan Yang**

Deadline: 1/15/2023, late registration will only be accepted with late fee. No Walk in.

Liability Waiver Agreement

"By paying the Registration Fee and/or signing this Registration Form, I knowingly and freely assume all risks, both known and unknown, and assumed full responsibility for my participation, and the participation of my minor children, in the Banquet and all related activities. I hereby hold CPCA, and its officers, agents, representatives and organizers, harmless for any and all liability, actions, causes of action, debts, claims and demands of every kind and nature whatsoever, whether for bodily injury, property damage or any other loss, which may arise from my participation, or my minor children's participation, in the Banquet and related activities. I certify that I enter into this activity voluntarily and take full responsibility to participate or not to participate."

NAME \_\_\_\_\_ SIGNATURE \_\_\_\_\_

### Election for 2023 Board and Council Members 董事會及幹事會推選

#### 2023 BOARD MEMBERS

Chairman: Peng Chen 陳鵬

Members: Dongmei Hu 胡冬梅      Jackie Liu 劉瓊

Yijin Wert 張怡瑾

Please nominate 3 candidates for the Board (not from the list above)

除以上三位留任董事，請勾選/提名三位會員為下屆董事

\_\_\_ Luhang Yang 楊魯航      \_\_\_ Terry Yeh 葉樹賢

\_\_\_ Louis Chung 鍾任宜

Nominate 提名: \_\_\_\_\_

#### 2023 COUNCIL MEMBERS

President: Dongmei Hu 胡冬梅

Vice President: Jackie Liu 劉瓊

Please select 7 to 6 members for the Council

\_\_\_ Lizhu Zhong 鍾麗珠      \_\_\_ Siyu Liu 刘思羽

\_\_\_ Haoru Yang 楊浩如      \_\_\_ Connie Peng 彭雯

\_\_\_ Ken Zhao 趙亞昂      \_\_\_ Hongan Xu 徐洪安

\_\_\_ Youhong Hang 杭有宏

Nominate 提名: \_\_\_\_\_